

FRANCINE MAYER



LA COLONISATION DE LA
RIVIÈRE-ROUGE :

d'hier à aujourd'hui



outil pédagogique
en alphabétisation

Le Centre Alpha
de
PLURI-ELLES (Manitoba) Inc.

1993

FRANCINE MAYER

***LA COLONISATION DE LA
RIVIÈRE-ROUGE :
d'hier à aujourd'hui***

outil pédagogique en alphabétisation

*Le Centre Alpha
de
PLURI-ELLES (Manitoba) Inc.*

1993

ISBN 2-9803516-0-1

Dépôt légal - 1993

Bibliothèque nationale du Québec

Dédicace

Ce livre est dédié à toutes les personnes qui ont le désir et le courage de se réapproprier la langue française ainsi qu'à leurs formatrices et formateurs dévoués.

Auteure :
Francine Mayer

Collaboratrices :
Gloria Baril, Catherine Dupont et Soeur Marguerite Mulaire, SNJM,
du Centre Alpha de Pluri-elles (Manitoba) Inc.

Mise en page :
Madeleine Sarrasin

Révision :
Denise Veilleux

Conception graphique :
Appeal Graphics Inc.

Publié par :
Le Centre Alpha de Pluri-elles (Manitoba) Inc.

Remerciements :
Les sources et les documents historiques qui ont appuyé le thème de notre livre *La colonisation de la Rivière-Rouge : d'hier à aujourd'hui* ont été obtenus grâce à la coopération de la Société historique de Saint-Boniface, de la Bibliothèque publique de Saint-Boniface et du Festival du Voyageur.

Les photos sont reproduites avec la permission de la Société historique de Saint-Boniface, des Archives provinciales du Manitoba et de M. Claude deForest.

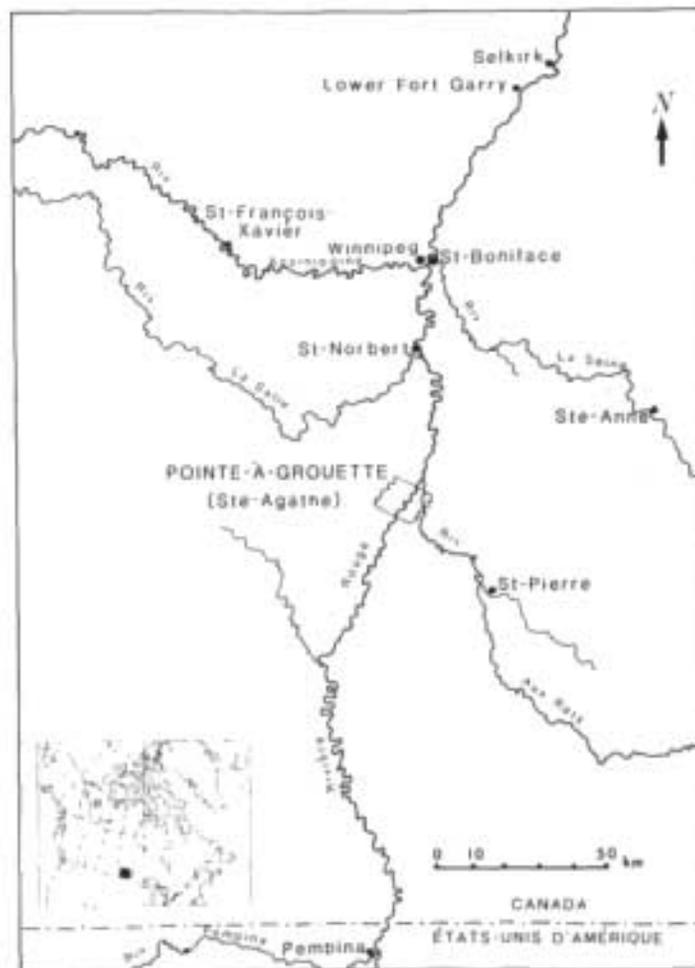
Le Centre Alpha de Pluri-elles tient à remercier le Canadian Give the Gift of Literacy, Francofonds et le Literacy Workers Alliance of Manitoba pour leur appui financier. Sans cet appui, cette production n'aurait pas vu le jour.

Nous remercions sincèrement le Centre Fora qui nous a permis de nous inspirer de son livre *Les activités forestières*.

L'auteure tient à remercier tout particulièrement Gloria Baril, Catherine Dupont et Soeur Marguerite Mulaire de leur précieuse collaboration ainsi que leur soutien moral durant toute la période de rédaction de ce document.

Note de l'auteure Un vidéo intitulé *Cherchons nos racines* accompagne ce document. Le document et le vidéo sont disponibles au Centre Alpha de Pluri-elles (Manitoba) Inc.

Droit de reproduction : Le Centre Alpha de Pluri-elles permet et encourage la reproduction de ce document.



Avant-propos

Ce matériel d'apprentissage s'adresse aux apprenantes et apprenants des programmes d'alphabétisation en français du Manitoba et du Canada ainsi qu'à leurs formatrices et formateurs.

La colonisation de la Rivière-Rouge : d'hier à aujourd'hui, est divisé en deux parties. La première partie apporte des éléments historiques sur la colonisation de la Rivière-Rouge à ses débuts. La deuxième partie permet de mieux connaître les personnes, les institutions, la culture et les traditions qui contribuent à préserver l'héritage franco-manitobain. Ce livre incitera, nous l'espérons, les apprenantes et apprenants à mieux connaître leurs origines et à développer leur fierté franco-manitobaine.

Cet outil peut servir à différents niveaux de lecture et d'écriture pour les personnes inscrites dans les centres d'alphabétisation au Manitoba et au Canada. Les termes utilisés dans les exercices ont presque toujours un lien avec les thématiques concernant les différents aspects de l'histoire des Franco-manitobaines et Franco-manitobains. Ce livre aidera les formatrices et formateurs à encourager les apprenantes et apprenants à développer leurs habiletés tant orales qu'écrites.

L'équipe du Centre Alpha de Pluri-elles

Table des matières

D'HIER

Thème 1 :	La colonisation de la Rivière-Rouge	8
Thème 2 :	Pionnières et bâtisseuses	14
Thème 3 :	Louis Riel et les Métis	20
Thème 4 :	Les vêtements des Voyageurs	26
Thème 5 :	Le transport et les maisons	32

À AUJOURD'HUI

Thème 6 :	Gabrielle Roy, une écrivaine de chez nous	38
Thème 7 :	Recettes et chansons d'autrefois	44
Thème 8 :	Catherine Lacerte Mulaire et Joseph Turenne	50
Thème 9 :	Le Festival du Voyageur	56
Thème 10 :	La toponymie historique de Saint-Boniface	62

La colonisation de la Rivière-Rouge

thème 1



La colonisation de la Rivière-Rouge

Un grand explorateur français, le Sieur de la Vérendrye, a fondé Fort Rouge en 1738. Il est né au Bas-Canada qui est aujourd'hui la province de Québec. Son but était d'étendre l'empire français en Amérique du Nord.

Le français a été la langue de commerce dans l'Ouest canadien pendant une quarantaine d'années, jusqu'à la conquête du Canada par la Grande-Bretagne en 1763.

Entre 1790 et 1820, des milliers de Canadiens sont venus dans l'Ouest comme Voyageurs pour transporter des fourrures jusqu'à Montréal. Certains d'entre eux, appelés hivernants, sont restés parmi les Amérindiens pour faire la traite des fourrures. Ils chassaient différents animaux pour les compagnies qui les engageaient à contrat : castor, vison, martre, loutre, hermine, renard et lynx.

Ces Voyageurs ont fondé les premiers groupements de colons le long de la Rivière-Rouge. Plusieurs d'entre eux ont épousé des Amérindiennes, et ces unions ont donné naissance à la nation métisse. C'est grâce à ces Voyageurs que Lord Selkirk a fondé une colonie à la Fourche en 1812.

En 1818, l'abbé Norbert Provencher est arrivé à la colonie de la Rivière-Rouge pour y établir une mission catholique pour les habitants métis et canadiens.

Selkirk a donné à la mission vingt mille carrés de terre sur la rive est de la rivière Rouge. L'abbé Provencher, sacré évêque en 1822, a nommé la mission Saint-Boniface en l'honneur du missionnaire allemand Boniface.

Vingt ans après l'arrivée de Monseigneur Provencher, on comptait 1 600 Métis et Canadiens-français à la Rivière-Rouge.

La colonisation de la Rivière-Rouge

**Le *NOM* désigne une
personne, un animal
ou une chose.**

Exemple : Marie, un chat, la botte, l'avion

**A. Complète les phrases en utilisant tes propres mots.
Ces mots sont appelés des noms.**

1. _____ transporte des fourrures jusqu'à Montréal.
2. Le _____ est un animal sauvage.
3. _____ est un Voyageur.
4. Le _____ est transporté durant les portages.
5. Les Canadiens-français et les Métis ont colonisé la _____.
6. Les _____ enseignent le français dans la petite école de bois.

La colonisation de la Rivière-Rouge

B. À l'aide du texte, indique l'ordre chronologique des phrases suivantes. Écris-les dans l'ordre où tu les as trouvées dans le texte.

- C'est grâce à ces Voyageurs que Lord Selkirk a fondé une colonie à la Fourche en 1812.
- Un grand explorateur français, le Sieur de la Vérendrye, a fondé Fort Rouge en 1738.
- L'abbé Provencher, sacré évêque en 1822, a nommé la mission Saint-Boniface en l'honneur du missionnaire allemand Boniface.
- Le français a été la langue de commerce dans l'Ouest canadien pendant une quarantaine d'années, jusqu'à la conquête du Canada par la Grande-Bretagne en 1763.
- En 1818, l'abbé Norbert Provencher est arrivé à la colonie de la Rivière-Rouge pour y établir une mission catholique pour les habitants métis et canadiens.

1.

2.

3.

4.

5.

La colonisation de la Rivière-Rouge

Le pronom personnel remplace le nom.

1^{re} personne = je, me, moi, nous

2^e personne = tu, te, toi, vous

3^e personne = il, ils, elle, elles, le, la, les, lui, leur, eux, se, soi, en, y

Exemples :

Je chasse le bison avec les Métis.

Tu prépares du pemmican pour le souper.

Elle est partie se reposer.

C. Complète les phrases suivantes en employant le pronom personnel voulu.

1. Jean, vas-____puiser de l'eau à la rivière?
2. Hier, ____ galopait dans la plaine.
3. Il faut bien ____ nourrir.
4. ____ possédez une belle ferme.

La colonisation de la Rivière-Rouge

JE DÉFRICHE

D. En te servant de ces deux tableaux, trouve des mots associés aux voyageurs.

Tableau 1

A	R	E
P	T	G
I	C	O

Tableau 2

S	N	H
M	U	F
Q	L	X

Exemple : $\sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 = \text{PIPE}$

1. $\sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1$

2. $\sqsupset_2 \sqsupset_2 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_2$

3. $\sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1$

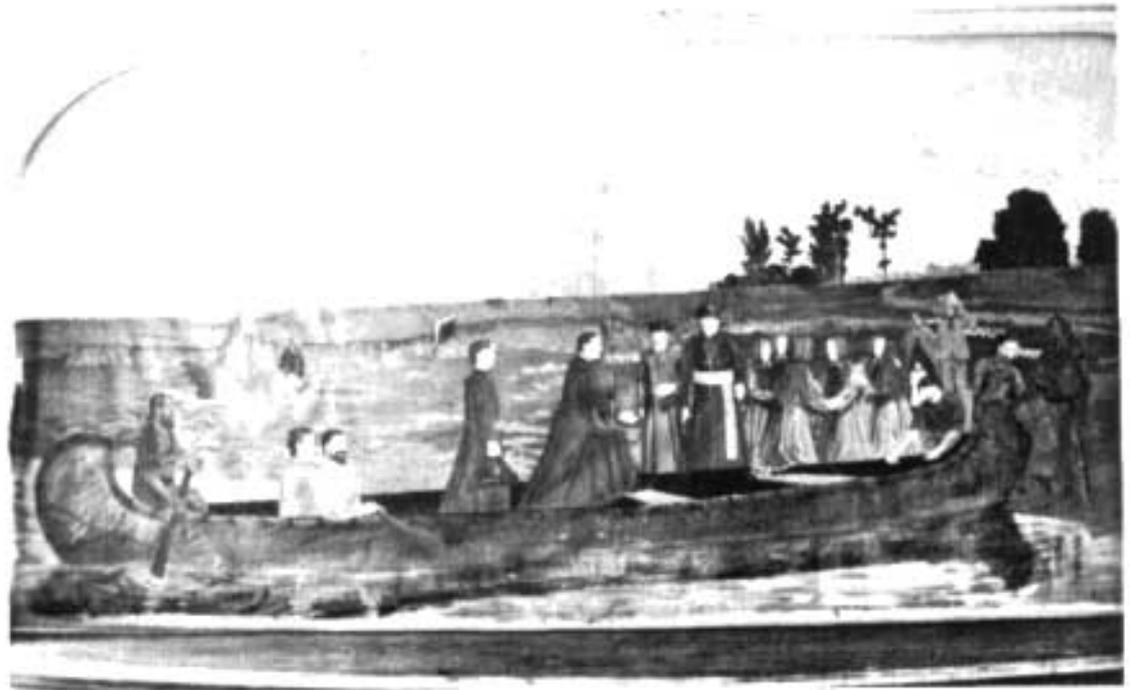
4. $\sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_2 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_2$

5. $\sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_2 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_2$

6. $\sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_2 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_1 \sqsupset_2 \sqsupset_2 \sqsupset_1 \sqsupset_2$

Pionnières et bâtisseuses

thème 2



Pionnières et bâtisseuses

MARIE-LOUISE VALADE est née au Bas-Canada le 26 décembre 1808. Elle est une Soeur de la Charité. Les Soeurs de la Charité sont appelées aujourd'hui les Soeurs Grises. En 1844, à l'âge de 35 ans, elle est nommée Mère Supérieure du petit groupe de religieuses choisies pour aller travailler à la petite colonie de Saint-Boniface sur les rives de la rivière Rouge. Le 21 juin 1844, après un long et pénible voyage de 58 jours en canot, les religieuses arrivent à Saint-Boniface.

Mère Valade a établi une maison pour sa communauté et des écoles pour les filles et les garçons. Elle a réservé une partie de sa maison pour s'occuper des orphelins, des malades et des personnes âgées. Elle a décidé de cultiver la terre et d'ajouter de la viande séchée au menu quotidien. Elle a même tenté d'extraire du sucre de la betterave et des érables du pays. Mère Valade a aussi fabriqué de l'étoffe pour faire des vêtements et a acheté une machine à carder.

Elle a été la force de sa maison et elle a gagné tous les coeurs par sa grande amabilité. Usée par la maladie et la fatigue, elle est décédée à Saint-Boniface, le 13 mai 1961, à l'âge de 52 ans. Mère Valade a laissé une oeuvre considérable : 3 écoles et un personnel de 21 religieuses responsables de 3 personnes âgées et infirmes, 31 orphelins, 21 élèves pensionnaires et 43 externes.

Pionnières et bâtisseuses

MARGUERITE RIEL est une Métisse née le 15 janvier 1861. Ses parents sont Jean-Baptiste Bellehumeur et Marguerite Malaterre de La Prairie du Cheval Blanc.

En avril 1881, elle épouse Louis Riel au Montana. Pendant plusieurs années, ils habitent dans une petite cabane en rondins à Sun River au Montana. Lorsque les Métis demandent à Riel de défendre leurs droits territoriaux, les époux déménagent à Batoche, à environ 1 000 kilomètres au nord-ouest de Saint-Boniface.

Marguerite est une femme forte, fière et dévouée qui aime beaucoup Louis Riel. Elle ne sait ni lire, ni écrire. Elle connaît très peu le français et l'anglais, mais parle le Cris couramment. Riel lui-même ne connaît pas très bien cette langue.

Accompagnée de ses deux enfants, Jean et Angélique, Marguerite entreprend un long voyage pour aller visiter son mari en prison. Lorsque Louis Riel est pendu, le 16 novembre 1885, Marguerite vient à peine d'accoucher d'un garçon. Cet enfant, né le 24 octobre 1885, ne vit que quelques heures. Marguerite Riel est décédée le 24 mai 1886. Elle n'avait que 26 ans.

Pionnières et bâtisseuses

Les voyelles sont :
a, e, i, o, u, y

**Toutes les autres lettres
sont des consonnes.**

A. Encerle les voyelles dans les mots suivants :

femmes

colonisation

soeur

juin

filles

école

garçons

cabane

maladie

parents

donner

viande

betterave

lire

peu

voyage

métisse

enfants

prison

langue

long

ans

droits

école

Pionnières et bâtisseuses

B. Réponds aux questions en te servant du texte.

1. En quelle année Marie-Louise Valade arrive-t-elle à la colonie de la Rivière-Rouge?

2. Pourquoi Mère Valade décide-t-elle d'utiliser la betterave et les érables?

3. Qui Marguerite Monet épouse-t-elle? Quel mois et quelle année son mariage est-il célébré?

4. Quelle langue parle couramment Marguerite Riel?

Pionnières et bâtisseuses

école langue écriture voyageur prison

C. Réponds aux questions en te servant de quatre mots dans le rectangle.

Comment appelle-t-on...

1. une personne qui se rend dans un lieu éloigné?
2. la bâtisse où les enfants vont en classe?
3. le mode d'expression d'un groupe social?
4. l'endroit où vont les repris de justice?

Louis Riel et les Métis

thème 3



Louis Riel et les Métis

Le peuple métis cultive la terre. Ses jardins et ses récoltes sont très enviés au début de la colonie de la Rivière-Rouge. À cheval, ils chassent le bison sur leurs terres. Un jour, la Compagnie de la Baie d'Hudson vend leurs terres au gouvernement du Canada sans les consulter. Louis Riel devient leur défenseur et leur chef. Il est reconnu comme le Père du Manitoba et le prophète du peuple Métis. Voici son histoire.

Louis Riel est né le 22 octobre 1844, à la Colonie de la Rivière-Rouge. À l'âge de 14 ans, le jeune Louis va étudier au Collège de Montréal. Il demeure à Montréal jusqu'à l'âge de 21 ans dans un milieu canadien-français alors en pleine effervescence religieuse, politique et nationaliste. Riel retourne dans son pays en 1868. En route vers Saint-Boniface, il reconnaît le paysage de son enfance et la compagnie des Métis lui rappelle son héritage.

En 1870, Louis Riel est élu président du gouvernement provisoire. Ce gouvernement dresse une liste de droits pour les Métis afin qu'ils puissent conserver leurs terres.

Le Canada accorde à Louis Riel et au peuple Métis toutes les concessions demandées dans leur liste de droits. Le 12 mai 1870, le Canada acquiert une nouvelle province : le Manitoba. Son fondateur est Louis Riel. Parce qu'il est le président du gouvernement provisoire, il est ainsi responsable de l'exécution d'un Canadien rebelle, Thomas Scott. Des soldats canadiens veulent tuer Riel. Il se sauve et s'exile aux États-Unis. Là, il épouse Marguerite Monet Bellehumeur. Il devient maître d'école dans une colonie métisse du Montana pendant de nombreuses années.

Le 4 juin 1884, Louis retourne à Batoche en Saskatchewan parce qu'une délégation lui demande une deuxième fois de défendre les droits du peuple métis auprès du gouvernement canadien. De nouveau, Riel proclame un gouvernement provisoire et devient chef politique. Plusieurs batailles ont lieu entre les Métis et les soldats canadiens. Suite au combat du 15 mai 1885, Louis Riel se rend à l'armée du général Middleton. Il est condamné pour haute trahison le 31 juillet 1885 et est pendu le 16 novembre de la même année.

Louis Riel et les Métis

Ce n'est qu'en 1992, que le gouvernement canadien décide de reconnaître formellement Louis Riel comme l'un des principaux fondateurs du Canada.

Louis Riel et les Métis

Les lettres suivantes sont appelées des *consonnes*

**b, c, d, f, g, h, j, k, l, m,
n, p, q, r, s, t, v, w, x, z**

Toutes les autres lettres sont appelées des voyelles.

gouvernement Canada droits soldats province
Manitoba fondateur président héritage politique

A. Ajoute les consonnes qui manquent. Tous les mots sont dans le rectangle.

_ _ o _ i _ _ e

_ ou _ e _ e _ e _ _

_ _ é _ i _ e _ _

_ o _ a _ _

_ o _ a _ eu _

_ o _ i _ i _ ue

_ a _ a _ a

_ _ oi _ _

_ a _ i _ o _ a

_ é _ i _ a _ e

Louis Riel et les Métis

B. Réponds aux questions en te servant du texte.

1. Explique pourquoi Louis Riel s'exile aux États-Unis.

2. Nomme cinq événements importants dans la vie de Louis Riel d'après les dates suivantes : 1844, 1870, 1884, 1885 et 1992.

3. Nomme les deux activités principales réalisées par le peuple métis.

4. Pourquoi Louis Riel est-il devenu le défenseur du peuple métis?

Louis Riel et les Métis

**Le *verbe* exprime
une action ou un état.**

- Exemple :**
1. Je mange une pomme. *Manger* est un verbe d'action.
 2. Je suis heureuse. *Être* est un verbe d'état.

C. Compose des phrases avec les verbes suivants :

cultiver

chasser

décider

enseigner

être

thème 4



Les vêtements des Voyageurs

Les Voyageurs portent des vêtements spéciaux et adaptés aux rigueurs de l'hiver. Lorsqu'ils sont embauchés par la compagnie de leur choix pour faire la traite des fourrures, ils doivent apporter avec eux les articles suivants :

un bonnet de fourrure, une tuque en laine, une paire de jambières en peau de chevreuil (mitasses), un capot à capuchon et une ceinture fléchée, des bottes de chevreuil, un sac-à-feu, un couteau et une chemise rouge.

Les vêtements des Voyageurs

- A. À l'aide du texte, écris le nom de chaque vêtement ou article porté par les Voyageurs.

COSTUME DES VOYAGEURS



Les vêtements des Voyageurs

LES MOTS CACHÉS

- B. Les mots suivants sont cachés parmi les lettres dans le quadrillage. Encerle-les quand tu les auras trouvés.

castor	marmotte	bison	raton laveur
renard	loup	lapin	ours
coyote	lynx	carcajou	

b	h	o	u	g	l	u	l	i	v	d	z	i	m	a	r
s	i	t	g	l	m	h	y	o	c	j	q	y	a	q	n
t	t	f	r	a	t	o	n	l	a	v	e	u	r	y	s
c	g	c	m	p	a	k	x	b	r	k	s	w	m	r	o
f	e	a	l	i	x	r	l	j	c	c	o	y	o	t	e
b	i	s	o	n	c	k	i	p	a	b	v	l	t	m	w
x	d	t	d	q	l	o	u	p	j	b	f	k	t	p	e
e	h	o	a	j	v	u	m	u	o	n	u	c	e	v	p
n	s	r	e	n	a	r	d	w	u	n	e	x	o	a	j
y	f	z	p	d	g	s	o	t	c	w	q	n	z	r	d

Les vêtements des Voyageurs

C. Écris le ou la devant chaque mot. Écris (m) si le nom est au masculin et (f) s'il est au féminin. Utilise le dictionnaire si tu as besoin d'aide.

___ ceinture ()

___ bonnet ()

___ chapeau ()

___ chemise ()

___ cravate ()

___ veste ()

___ manteau ()

___ culotte ()

___ bas ()

___ botte ()

___ soulier ()

___ robe ()

___ pantalon ()

___ veston ()

___ foulard ()

___ gant ()

___ mitaine ()

___ blouse ()

___ tuque ()

___ gilet ()

Notes

Le transport et les maisons

thème 5



Le transport et les maisons

Au 19^e siècle, la charrette de la Rivière-Rouge est le seul mode de transport. C'est une excellente voiture qui ne coûte rien. En une semaine, n'importe qui peut en construire une s'il possède une hache, une scie, une équerre, une râpe, un ciseau à bois et une tarière. Il suffit d'entrer dans la forêt et se mettre au travail, et au bout d'une semaine, on a sa propre voiture.

Les maisons typiques de l'époque sont construites de troncs d'arbres. Elles sont équarries à la grande hache, superposées par des tenons et assemblées en queue d'aronde.

Les maisons sont d'un étage et demi et le toit est recouvert de terre et de foin. La cheminée est fabriquée de longues perches droites, plantées l'une à côté de l'autre, puis maçonnée à l'intérieur d'un épais mortier d'argile. Le foyer sert à chauffer et à éclairer la pièce. Les fenêtres sont fabriquées avec des carreaux de peau crue. Elles laissent passer les rayons du jour et ceux de la nuit s'il y a un clair de lune. La boiserie est patiemment fabriquée à la main avec un couteau croche.

Le transport et les maisons

A. Replace les syllabes pour former un mot. Tous ces mots sont dans le texte.

tres nê fe _____

tu voi re _____

té ri eur in _____

ret te char _____

née che mi _____

strui re con _____

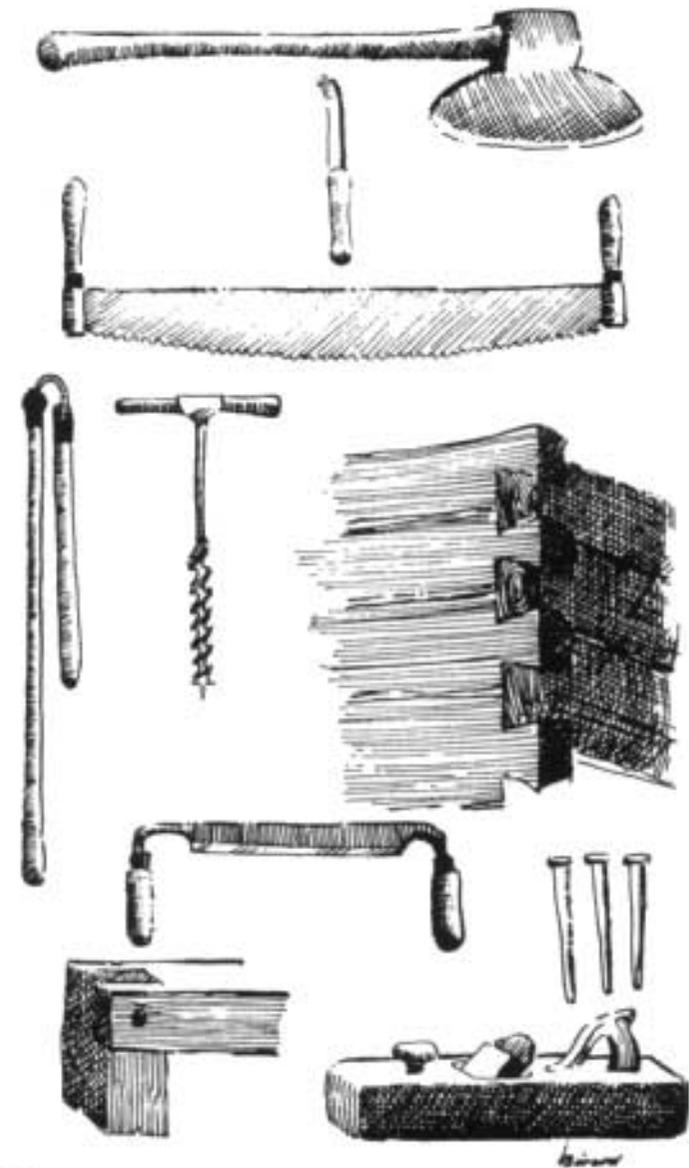
que é po _____

ment mou ve _____

Le transport et les maisons

- B. Écris le bon mot à côté de chaque objet dans l'illustration.
Utilise le dictionnaire si tu as besoin d'aide.

fléau
plane
tarière
varlope
godendard
clous carrés
grande hache
couteau croche
assemblage à tenon,
mortaise et cheville
assemblage à queue d'aronde



Ce dessin est tiré de *L'espace de Louis Goulet*
de Guillaume Charette, Éditions Bois-Brûlés, 1976, p. 28.

Le transport et les maisons

C. Réponds aux questions en te servant du texte.

1. Quels sont les outils nécessaires pour construire une charrette?

2. Pourquoi la charette de la Rivière-Rouge ne coûte-t-elle rien?

3. Quelle matière utilise-t-on pour construire une maison?

4. Le foyer de cette époque a deux fonctions. Quelles sont-elles?

Notes

Gabrielle Roy, une écrivaine de chez nous

thème 6



Gabrielle Roy, une écrivaine de chez nous

Les premiers colons de la Rivière-Rouge ont transmis l'importance de préserver le patrimoine et la culture à leur descendance. Plusieurs institutions en témoignent comme l'Ensemble folklorique de la Rivière-Rouge, le Cercle Molière, le Centre culturel franco-manitobain et bien d'autres encore. De nombreux écrivains et écrivains ont également marqué l'histoire. Parmi eux, Gabrielle Roy est une écrivaine très connue. Elle a été institutrice pendant huit ans avant de commencer à écrire. Voici un extrait d'une lettre que Gabrielle a fait parvenir à une apprenante du Centre Alpha et à sa compagne lorsqu'elles étaient toutes deux écolières à l'Académie Provencher.

«Le 19 décembre 1973

Chères Madeleine et Marie,

...votre aimable lettre...faisait naître en moi tout un train de souvenirs. En effet, j'ai eu la classe des tout petits...dans cette école pendant sept ans!... Je leur enseignais l'alphabet, les chiffres, un peu de dessin et de petites chansons...Je détenais sur eux ce qui est peut-être le plus grand pouvoir sur terre, qui est d'apprendre à lire aux enfants...Voici donc parmi tant d'autres, un souvenir de ce temps où je faisais la classe, qui m'est revenu à la lecture de votre lettre...Je vous souhaite, chères jeunes amies, autant de bonheur dans l'accomplissement de votre travail de recherche que j'en éprouvais quand j'étais jeune institutrice à voir bien travailler mes élèves, à les voir prendre un intérêt vif aux livres, aux histoires, car, me disais-je alors, les voilà avec un trésor pour la vie et jamais ils n'en seront dépossédés.

En toutes sympathie et amitié,

Gabrielle Roy»

Gabrielle Roy, une écrivaine de chez nous

- A. Trace une ligne entre les mots de la colonne de gauche qui te font penser à une expression de la colonne de droite.**

Gabrielle Roy

écoliers

lettre

chanteurs

dessins

alphabet

souvenirs

faits avec des crayons de couleur

mémoires des événements passés

système d'écriture pour apprendre à lire et à écrire

qui est envoyée par la poste

est une écrivaine

élèves qui ont une belle voix

des enfants qui vont à l'école

Gabrielle Roy, une écrivaine de chez nous

**trésor livre histoire lecture
compagne apprenante patrimoine culture**

B. Refais les mots. Tous les mots sont dans le rectangle.

1.
o i e _____
r t h
i s

2.
g n _____
c m o
a p e

3.
o r _____
t é
s r

4.
r l i _____
v e

5.
n p a _____
p t e
a e r n

6.
u l r _____
t c
u e

7.
n e i _____
p r t
a o m i

8.
e l r _____
e t
u c

Gabrielle Roy, une écrivaine de chez nous

C. Écris le mot qui donne un sens à la phrase.

1. L'institutrice enseigne _____ (la lecture, les échecs) à ses élèves.
2. Hier, je suis allée voir _____ (une pièce de théâtre, un film) présenté-e par le Cercle Molière.
3. La cathédrale de Saint-Boniface a été la proie _____ (des flammes, d'une inondation) en 1968.
4. Le Voyageur doit porter _____ (un chapeau, une tuque) pour se protéger contre le froid.

Notes

thème 7



Recettes et chansons d'autrefois

Plusieurs recettes traditionnelles viennent du Manitoba français. Les galettes de bannock, les galettes métisses, le lièvre farci, les moineaux rôtis et le pemmican sont des exemples bien connus. Cependant, durant les guerres, les famines ou la colonisation de nouvelles régions comme à la Rivière-Rouge, il a fallu faire preuve de beaucoup d'imagination lorsque la nourriture était peu abondante. Les choux gras, longtemps considérés comme des mauvaises herbes, ont sans doute empêché beaucoup de familles de mourir de faim.

Voici une ancienne recette de Madame Antoinette Vincent de Saint-Georges :

Soupe au chou gras

4 tasses de bouillon de poulet
2 tasses de chou gras
2 cuillerées à table de beurre ou de margarine
1 oignon haché finement
sel et poivre au goût

Faites revenir l'oignon dans la margarine ou le beurre. Mettez-le dans le bouillon avec les choux gras. On peut ajouter $\frac{1}{4}$ de tasse de riz. Laissez mijoter pendant cinq minutes. Ajoutez du lait pour éclaircir la soupe.

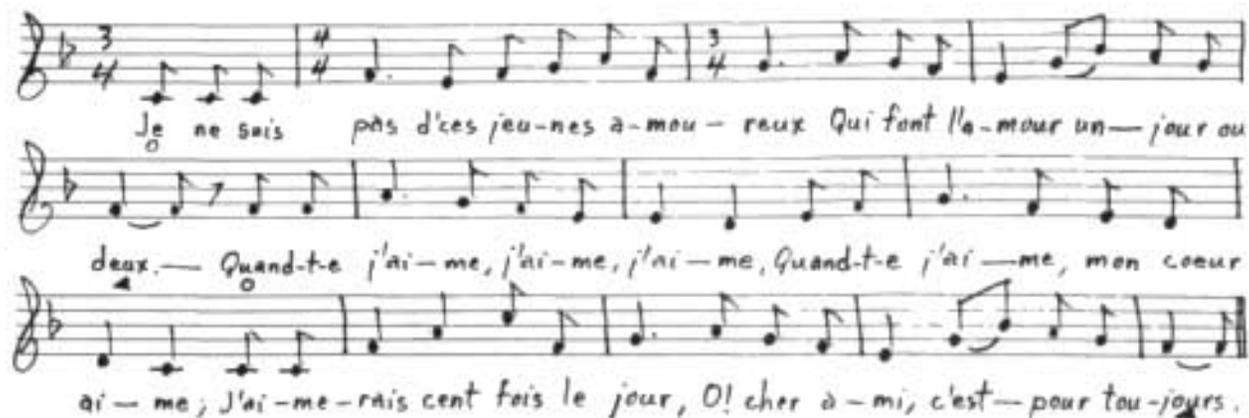
Bon appétit!

Recettes et chansons d'autrefois

Plusieurs livres de chansons du Manitoba français ont été écrits. Ces ballades, chansons à répondre, complaintes, chansons d'amour, etc., reflètent la vie quotidienne et les

préoccupations des habitants de la Rivière-Rouge. Voici une très belle chanson d'amour qui nous vient de Madame Antoinette Cournoyer, née à Lorette en 1889.

Quand-t-e j'aime



Je ne suis pas d'ces jeu-nes a-mou-reux Qui font l'a-mour un-jour ou
deux. — Quand-t-e j'ai-me, j'ai-me, j'ai-me, Quand-t-e j'ai-me, mon coeur
ai-me; J'ai-me-rai cent fois le jour, Ô! cher a-mi, c'est-pour tou-jours.

- 1 -

Je ne suis pas d'ces jeunes amoureux } (bis)
Qui font l'amour un jour ou deux.
Quand-t-e j'aime, j'aime, j'aime,
Quand-t-e j'aime, mon coeur aime;
J'aimerais cent fois le jour,
Ô! cher ami, c'est pour toujours.

- 2 -

Je ne suis pas d'ces oiseaux des champs } (bis)
Qui font l'amour en voltigeant.
Quand-t-e j'aime, etc.

- 3 -

Je ne suis pas d'ces jeunes capucins } (bis)
Qui font l'amour sans aucun dessein.
Quand-t-e j'aime, etc.

Cette chanson est tirée de *Chansons à répondre du Manitoba* de Marcien Ferland, Les Éditions du Blé, Saint-Boniface, 1979, p. 24.

Recettes et chansons d'autrefois

chanson
habitant
galette
guerre

amour
recette
famine
choux

oiseaux
lièvre
nourriture
humain

- A. Ajoute les voyelles qui manquent pour former des mots. Tous les mots sont dans le rectangle.

g _ _rr _

h _m _ _n

_ _s _ _ _x

_m _ _r

r _c _tt _

l _ _vr _

f _m _n _

n _ _rr _tr _

ch _ns _n

g _l _tt _

ch _ _x

h _b _t _nt

Recettes et chansons d'autrefois

- B. À l'aide du texte, indique l'ordre chronologique des phrases suivantes. Écris-les dans l'ordre où tu les as trouvées dans le texte.**

Laissez mijoter pendant cinq minutes.

Ajoutez du lait pour éclaircir la soupe.

Faites revenir l'oignon dans la margarine ou le beurre.

On peut ajouter $\frac{1}{4}$ de tasse de riz.

Mettez-le dans le bouillon avec les choux gras.

1.

2.

3.

4.

5.

Recettes et chansons d'autrefois

**Le nom au *féminin* est précédé
des articles *la* ou *une*.**

**Le nom au *masculin* est précédé
des articles *le* ou *un*.**

- C. Écris *une* ou *un* devant les mots ci-dessous.
Vérifie dans ton dictionnaire si tu as besoin d'aide

___ amoureux

___ chanson

___ coeur

___ danse

___ amie

___ oiseau

___ jour

___ musique

Catherine Lacerte Mulaire et Joseph Turenne



thème 8



Catherine Lacerte Mulaire et Joseph Turenne

CATHERINE LACERTE est née le 15 octobre 1843 à l'Île-à-la-Crosse. Elle vient habiter au sud de la colonie de la Rivière-Rouge dès son jeune âge. À l'âge de treize ans, elle aime seconder l'institutrice et montre des aptitudes pour l'enseignement.

On l'envoie au couvent des Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie à Longueuil, dans le Bas-Canada, où elle apprend le métier d'institutrice. De retour dans sa famille, en 1858, elle accepte le poste d'enseignante à Walhalla jusqu'en 1862. Elle épouse Joseph Mulaire la même année. En 1871, à l'âge de 28 ans et enceinte de son quatrième enfant, elle perd son époux. Elle poursuit sa carrière d'institutrice à Saint-Adolphe, à Sainte-Agathe et à Saint-Jean-Baptiste. Elle doit amener ses enfants avec elle à l'école car il n'y a pas de garderie à cette époque! Par la suite, elle continue de pratiquer sa profession chez elle et très souvent sans être payée.

En 1887, certains travaux d'écoliers font partie d'une exposition à Londres. Grâce à la qualité du travail de ses élèves, Madame Mulaire est parmi les gagnantes et gagnants et ses élèves recevront des diplômes et des médailles.

Catherine Lacerte Mulaire a enseigné pendant 36 ans. C'est une institutrice pionnière de «chez nous». Elle est décédée à Saint-Jean-Baptiste, le 22 avril 1922.

JOSEPH TURENNE, dit Blanchard, est né à Repentigny, au Québec, en 1845. Recruté par le clergé dès l'âge de 25 ans avec plusieurs autres jeunes professionnels, il vient s'installer au Manitoba. En 1872, il épouse Adèle Royal, soeur du fondateur du journal *Le Métis*.

Tout au long de sa vie, Joseph Turenne est un ardent défenseur de sa langue et de sa foi. À l'époque de Louis Riel, il occupe plusieurs postes publics à Saint-Norbert dont celui de greffier pour le comté de Provencher.

Joseph Turenne déménage à Saint-Boniface en 1882 et il occupe le poste de magistrat. En 1903, il devient maire de Saint-Boniface, poste qu'il conserve jusqu'en 1905. Il meurt le 15 juin 1920 à l'âge de 75 ans.

**Le présent de l'indicatif
du verbe indique une
action faite au moment
où l'on parle.**

**Exemple : J'arrive à Saint-Boniface.
Le verbe est écrit au présent de l'indicatif.**

A. Conjugue le verbe *arriver* au présent de l'indicatif.

j' _____

nous _____

tu _____

vous _____

il ou elle _____

ils ou elles _____

Écris les verbes au présent de l'indicatif.

1. Joseph Turenne (occuper) _____ plusieurs postes à Saint-Norbert.
2. Catherine Lacerte (habiter) _____ la colonie de la Rivière-Rouge.
3. Nous (aimer) _____ aider notre institutrice.
4. Par la qualité de ton travail, tu (gagner) _____ un prix.

Catherine Lacerte Mulaire et Joseph Turenne

B. Fais une phrase avec un verbe au présent de l'indicatif. Sers-toi de la banque de mots ci-dessous.

Banque de mots

Noms

institutrice

Rivière-Rouge

métier

femme

route

leçon

Adjectifs

jeune

longue (long)

dure (dur)

courageuse (courageux)

Verbes

enseigner

gagner

pratiquer

habiter

Catherine Lacerte Mulaire et Joseph Turenne

pionnière	clergé	fondateur	aptitude
maîtresse	magistrat	greffier	médailles

C. Refais les mots. Tous les mots sont dans le rectangle.

tdonfauer _____

gerélc _____

tipatdeu _____

îsesertma _____

tmagatrsi _____

frgefeir _____

smlaliéde _____

ernnoiipè _____

Notes

Le Festival du Voyageur

thème 9



Le Festival du Voyageur

Le Manitoba français est très fier de ses nombreuses institutions. Il y a la Société historique de Saint-Boniface, le Collège universitaire de Saint-Boniface, le Centre culturel franco-manitobain, le Festival du Voyageur et bien d'autres encore. Ces institutions ont pour but de préserver l'histoire, la culture et la langue française au Manitoba.

Depuis 24 ans, le Festival du Voyageur plonge les petits et les grands dans l'histoire du Manitoba français. Cette fête nous fait découvrir le Voyageur et nous permet d'imiter ses habitudes de vie, son habillement et ses qualités. Par exemple, on peut se régaler de bison, de fèves au lard, de cipâte et de crêpes.

Au Fort Gibraltar, des personnes costumées font revivre le bon vieux temps. Elles s'installent dans des petites cabanes en rondins et interprètent la vie d'autrefois pour les nombreux visiteurs.

Pour ceux qui aiment les compétitions, il y a le concours du meilleur, la Déroutine, le concours des barbus et beaucoup d'autres encore. De plus, il y a mille et un spectacles pour les jeunes et les moins jeunes où l'on aime danser et vibrer au son d'une musique bien de chez-nous.

Le Festival du Voyageur nous permet de montrer notre sens de l'hospitalité. Il est un beau témoignage de fierté envers notre culture. HÉ! HO!

Le Festival du Voyageur

A. Décris ce que tu vois sur la photo du Festival du Voyageur à la première page du thème 9.

B. Banque de mots

Noms

lieu
charrette
magasin
artisanat
bricoleur
raquette
patinage
famille
jardin
Voyageur
randonnée
traîneaux
sculptures
neige

Adjectifs

fameux (fameuse)
grand (grande)
traditionnel (traditionnelle)
délicieux (délicieuses)
prudent (prudente)
gelé (gelée)
froid (froide)
rond (ronde)
merveilleux (merveilleuse)

Verbes

subir
trouver
installer
jouer
fabriquer
cultiver
transporter
inventer

Le Festival du Voyageur

En te servant de la banque de mots à la partie B, complète les phrases suivantes.

1. La fête _____ de Noël est célébrée le 25 décembre.
2. La fermière _____ son _____ pour y planter des tomates.
3. Pierre est un _____ car il aime _____ les voitures miniatures.
4. La patinoire est _____ et _____.
5. La _____ annonce l'approche de l'hiver.
6. Anne et Thomas sont allés au Festival du Voyageur pour voir les _____ de glace et les courses de _____.
7. Les tourtières vendues au Relais du Voyageur sont _____.
8. La _____ à bicyclette est un sport pratiqué par toute la _____.

Le Festival du Voyageur

C. Réponds aux questions concernant le Festival du Voyageur.

Pourquoi doit-on...

1. s'habiller chaudement durant le Festival du Voyageur?

2. se rendre au Relais du Voyageur très tôt le matin durant le Festival?

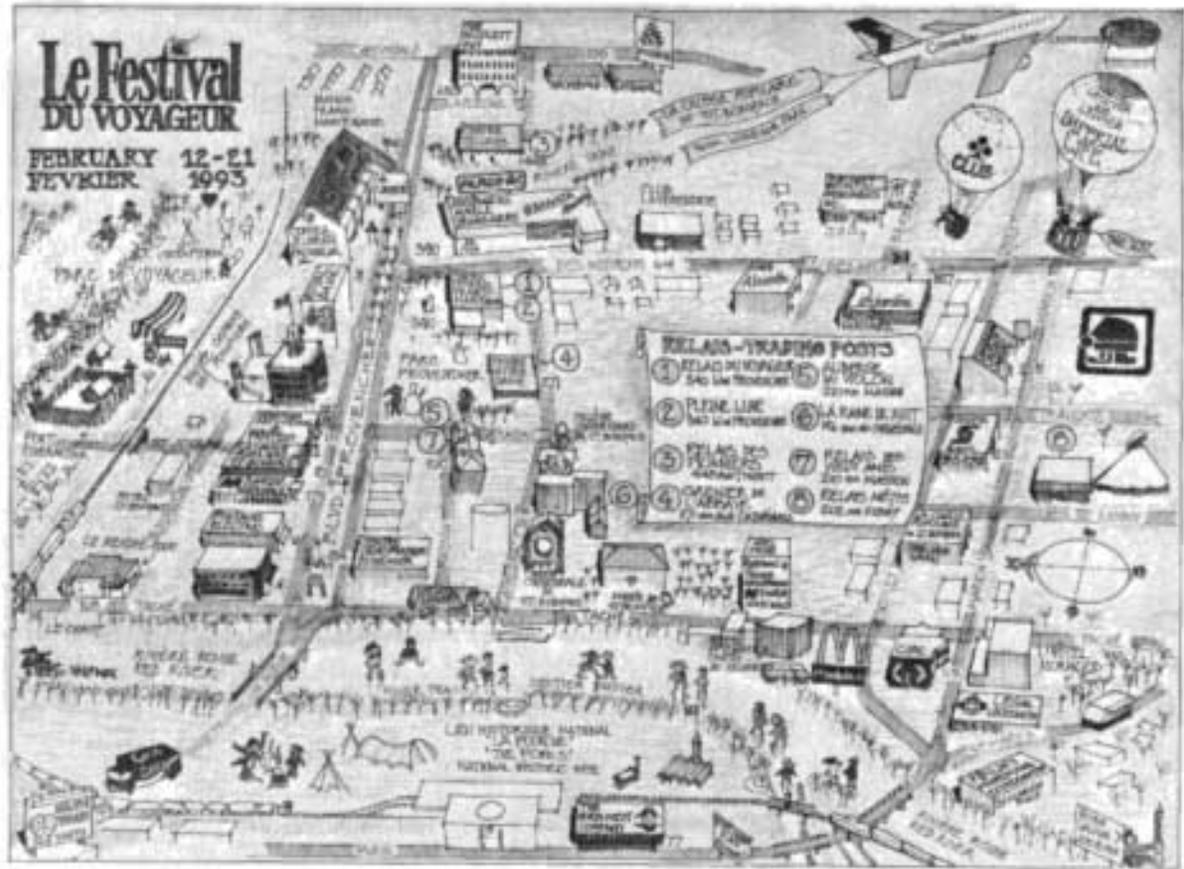
3. acheter un macaron?

4. écouter la télévision de 18 h 30 à 19 h à tous les soirs durant la dernière semaine du Festival du Voyageur?

Notes

La toponymie historique de Saint-Boniface

thème 10



La toponymie historique de Saint-Boniface

Les descendants des colons de la Rivière-Rouge ont nommé plusieurs rues de Saint-Boniface d'après des personnages ou des faits historiques bien connus.

En voici quelques exemples :

LA RUE DESMEURONS

La rue DesMeurons est nommée d'après le régiment de Meuron. Ce régiment est composé de soldats suisses, polonais, allemands et d'autres Européens de diverses nationalités. Ils s'emparent du Fort William en 1816 et du Fort Douglas en 1817. Lorsqu'ils s'établissent à la Rivière-Rouge, ces soldats ont beaucoup de difficulté à s'intégrer. En 1926, la majorité d'entre eux émigre aux États-Unis.

LA RUE DESPINS

Une Soeur Grise de Montréal, Marie-Georgiana Beaudoin, arrive à Saint-Boniface en 1880. À cette époque, une femme Beaudoin, de réputation notoire, habite déjà à la Rivière-Rouge. Soeur Marie-Georgiana Beaudoin doit changer de nom pour qu'on ne confonde pas les deux femmes. Soeur Marie-Georgiana prend le nom de la deuxième supérieure générale de l'Institut des Soeurs Grises, Soeur Despins.

LA RUE GOULET

Roger Goulet est né à Saint-Boniface en 1834. Il joue un rôle important dans le gouvernement provisoire de Louis Riel. Il est nommé collecteur de la douane et inspecteur des écoles bilingues au Manitoba.

LA RUE MARION

La rue Marion est nommée d'après Roger Marion. Celui-ci entreprend une longue et fructueuse carrière publique. Il est conseiller puis maire de Saint-Boniface de 1880 à 1889. Il est également président de la commission scolaire de Saint-Boniface et de la Société Saint-Boniface. Toute sa vie, il a été un ardent défenseur de la cause française.

LA RUE TACHÉ

Monseigneur Alexandre Antonin Taché, o.m.i., devient évêque de Saint-Boniface après la mort de Monseigneur Provencher en 1853. En 1871, il devient le premier archevêque de Saint-Boniface. Il lutte contre l'abolition du système des écoles séparées et la disparition du français comme langue officielle au Manitoba.

La toponymie historique de Saint-Boniface

LA RUE TRAVERSE

J. Théobald Hébert, conseiller de la ville de Saint-Boniface en 1924, rêve d'une rue qui débiterait au nord de la ville et se rendrait à Saint-Vital, c'est-à-dire qui TRAVERSErait la ville. Son rêve ne se réalise pas, mais la section comprise entre le boulevard Dollard et la rue Niverville devient la rue Traverse.

La toponymie historique de Saint-Boniface

- A. Écris le nom des rues qui sont mentionnées dans le texte. Repère le nom de ces rues sur la carte de Saint-Boniface avec l'aide de ta liste. Une des rues n'est pas sur la carte. Identifie-la.**

La toponymie historique de Saint-Boniface

L'adjectif qualifie le nom.

Exemple : une belle route, un chat noir, une fleur fanée

REVUE

**Le nom désigne
une personne, un animal
ou une chose.**

**Le verbe indique
une action ou un état.**

**B. Identifie s'il s'agit d'un verbe, d'un adjectif ou d'un nom. Vérifie dans ton dictionnaire.
(v. = verbe, adj. = adjectif, n. = nom)**

___ section

___ réaliser

___ inspecteur

___ lutter

___ ardent

___ abolition

___ officiel

___ est

___ devenir

___ merveilleux

___ école

___ rue

La toponymie historique de Saint-Boniface

C. Réponds *Vrai* ou *Faux*. Toutes les réponses sont dans le texte.

1. J. Théobald Gauthier est conseiller de la ville de Saint-Boniface en 1924.
Vrai _____ Faux _____
2. Roger Goulet est nommé inspecteur des écoles bilingues au Manitoba.
Vrai _____ Faux _____
3. La rue Traverse, TRAVERSE la ville de Saint-Boniface.
Vrai _____ Faux _____
4. Le régiment de Meuron est à l'origine du nom donné à la rue DesMeurons.
Vrai _____ Faux _____
5. Marie-Georgiana Beaudoin est devenue Soeur Despins.
Vrai _____ Faux _____

La toponymie historique de Saint-Boniface

REVUE

Le *pronom personnel*
(Revoir le thème 1, partie C)

Exemple : Marguerite aime la lecture; elle est heureuse.

D. Refais les phrases en remplaçant les noms soulignés par un pronom personnel.

1. Louis enseigne l'histoire et la géographie.

2. Catherine et Gloria font leur rapport.

3. Le patron et moi avons observé le travail des employés.

4. La secrétaire est une perle rare.
